

Formular:CH

CONTACT

Kathrin Iten
076 588 64 90
mail@dasventil.ch
www.dasventil.ch/fr

UNE PRODUCTION DE

-----DAS.VENTIL-----

Après une tournée à guichet fermé en Suisse alémanique, Formular : CH a débarqué en 2017 Suisse romande. En adaptant cette pièce en français, la troupe bernoise a souhaité traverser le Röstigraben.

Le spectacle FORMULAR:CH est un sujet d'actualité brûlante: le domaine de l'asile et du système social suisse. Il tente de rendre visible des parcours de vie méconnus.



spectacle théâtral

Basé sur des recherches approfondies et sur nos expériences professionnelles, nous montrons des histoires drôles et critiques de la vie quotidienne de deux assistantes sociales. Elles interviennent dans la vie de différentes personnes, assises à leur pupitre tenant de réaliser ce que d'autres leur dictent de faire. Elles essaient d'aider et calculent des minimums vitaux. Par des enregistrements audio, de réfugié·es prennent la parole avec de l'inouï.

«Sans kitsch romantique-social, la troupe arrive à créer 60 minutes théâtrales divertissantes, qui amènent à réfléchir, et sans discours moralisateur, laissent assez de portes ouvertes.» (2 février 2015, Berner Zeitung)

contexte



En été 2013, le projet artistique FORMULAR: CH a été créé par Kathrin Iten, comédienne et assistante sociale. L'idée de connecter le rapport pratique du travail social et l'expérience du théâtre l'accompagnait depuis des années. La vie quotidienne d'une assistante sociale est marquée par des visions de réalités inconnues par la majorité des gens.

Un échange avec la metteuse en scène Christine Ahlborn, la comédienne Karin Maurer et la danseuse Tanja Rohrer a rendu possible le projet. La première a été jouée en janvier 2015 et a été suivie d'une tournée dans toute la Suisse allemande (57 représentations, dans 22 villes différentes et 13 cantones différentes)!

Formular:CH est la première production théâtrale du DAS.VENTIL. La pièce travaille avec le jeu du théâtre, la langue et les enregistrements d'entretiens avec des demandeurs d'asile et des migrants. Des extraits de ces interviews font partie intégrante de la pièce.

Avec des citations de la réalité, cette création comporte beaucoup de moments satiriques par rapport à la réalité. Un exemple: Une Iranienne détentrice d'un permis B doit présenter son acte de naissance à la police des étrangers. Elle est dans l'impossibilité de répondre à cette demande. Elle a peur des répercussions que pourrait avoir son passage à l'ambassade d'Iran. Les autorités suisses informent les services sociaux par téléphone: *«Madame si ça va pas vous devez me prouver que ça va pas!»*. En s'inspirant des brochures officielles comme *Bienvenue en Suisse*, on apprend les règles écrites et non écrites de la Suisse

par rapport la vie quotidienne.

Il nous reste juste à dire: Bienvenue en Suisse !

Compagnie DAS.VENTIL

La compagnie DAS.VENTIL a été fondée en 2014 par Kathrin Iten. C'est une plate-forme créative entre théâtre, art plastique et thématiques sociales, ainsi qu'un instrument pour la sensibilisation créative. DAS.VENTIL travaille entre les disciplines et les langues, en Suisse alémanique et Suisse romande. La pièce *Formular:CH* a été créée en 2015 à Berne, en allemand, et deux ans plus tard, en 2017, à Lausanne en français. Depuis il y a eu plus de 50 représentations en allemand, français et en version bilingue. À partir de *Formular:CH* la compagnie a développé *Bettina Zimmermann*. Le seule-en-scène tourne aussi dans les deux langues. En 2017, à Bienne, a été créée un autre seule-en-scène bilingue. La pièce *La Copine vom Ferdinand* a été développé par Kathrin Iten à Paris, puis adapté à la réalité suisse. En 2020, DAS.VENTIL a présenté sa quatrième création sur les scènes bernoises et zurichoises. *Le diagnostic – une pièce des tréfonds du monde de la santé* a été créée au « Tojo Theater » à Berne, puis a été jouée à la « Rote Fabrik » à Zurich.

Informations

toutes les informations: www.dasventil.ch/fr

mail@dasventil.ch / 076 588 64 90

Mise en scène: Christine Ahlborn

Jeu: Karin Maurer, Kathrin Iten (version française)

Scénographie Michael Epp

Lumière Christoph Hebing

Traduction surtitres: Katharina Stalder

Traduction, textes et production DAS.VENTIL